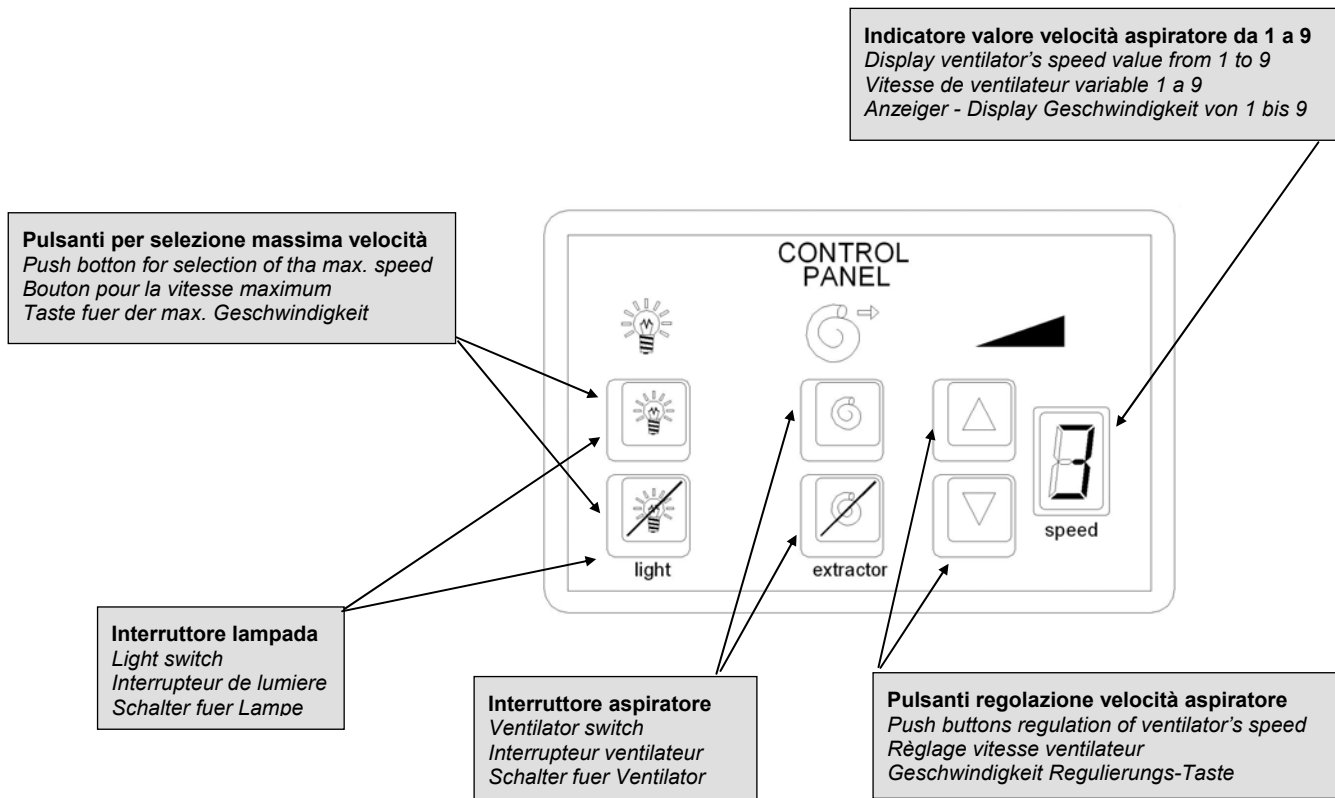


MANUALE DI INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE

REGOLATORE ELETTRONICO DIGITALE DI VELOCITA' CON MICROPROCESSORE
ELECTRONIC DIGITAL SPEED CONTROLLER WITH MICROPROCESSOR
REGULATEUR ELECTRONIQUE DE VITESSE DIGITAL AVEC MICROPROCESSEUR
ELEKTRONISCHER DIGITALE DREHZAHLEGLER MIT MIKROPROZESSOR

RE600



ISTRUZIONI DI COLLEGAMENTO

- Morsetto 3** collegare i cavi di terra
- Morsetto 5 - 6** collegare il motore
- Morsetti 7 - 8** collegare la lampada
- Morsetti 9 - 10** collegare elettrovalvola del gas (se presente)
- Morsetto 2** cavo di terra della linea di alimentazione
- Morsetti 1 - 4** cavi di alimentazione 230Vac

CONNECTING INSTRUCTIONS

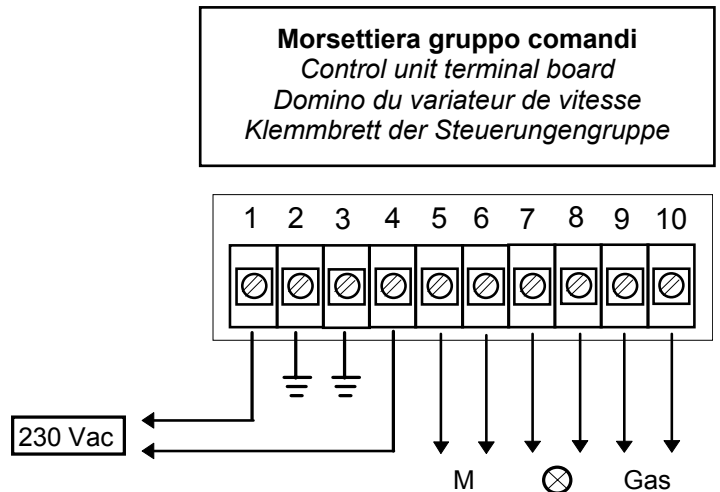
- Terminal 3** connect the earthing cables
- Terminal 5 - 6** connect the motor
- Terminals 7 - 8** connect the lamp
- Terminals 9 - 10** connect the gas electric valve (if present)
- Terminal 2** earthing cable of the alimentation line
- Terminals 1 - 4** alimentation cables 230Vac

INTRUCTIONS GENERALES

- Etrier 3** raccorder les cables de terre
- Etrier 5 - 6** fixer le cable de ventilateur
- Etriers 7- 8** raccordement le cable de lumiere
- Etriers 9-10** raccordement electrovanne de gaz (si necessaire)
- Etrier 2** ligne cable de terre (courant)
- Etriers 1 - 4** alimentation générale de courant 230Vac

VERBINDUNGSANWEISUNGEN

- Klemme 3** verbinden Sie die Erdungskabels
- Klemme 5 - 6** verbinden Sie den Ventilator
- Klemme 7 - 8** verbinden Sie die Lampe
- Klemme 9 - 10** verbinden Sie das Elektroventil des Gas (wenn es gibt)
- Klemme 2** Erdungskabel der Speisungsleitung
- Klemme 1 - 4** 230Vac Speisungskabels



DATI TECNICI
 TECHNICAL DATA
 DATES TECHNIQUE
 TECHNISCHE DATEN

Alimentazione <i>Current supply</i> <i>Alimentation</i> <i>Speisung</i>	230 / 50 / 1
Potenza nominale <i>Nominal power</i> <i>Puissance nominale</i> <i>Nominale Leistung</i>	2000W
Corrente in servizio continuo <i>Continuous service current</i> <i>Courant de service continu</i> <i>Dauernder Strom</i>	8A
Corrente massima di spunto <i>Max. current</i> <i>Courant maxi</i> <i>Max. Strom</i>	13A
Fusibile di protezione <i>Protection fuse</i> <i>Fusible de protection</i> <i>Schmelzsicherungschutz</i>	10A (ritardato)
Circuito di controllo <i>Checking circuit</i> <i>Circuit de controle</i> <i>Kontrollschaltung</i>	Microprocessore
Pre-taratura minima velocità <i>Pre-calibration min. speed</i> <i>Pre controle minimum de vitesse</i> <i>Voreichung der min. Geschwindigkeit</i>	50% (della massima)
Regolazione minima velocità <i>Adjustment range of the minimum speed</i> <i>Reglage de vitesse mini</i> <i>Regelung der min. Geschwindigkeit</i>	Automatica
Regolazione della massima velocità <i>Adjustment range of the maximum speed</i> <i>Reglage de vitesse maxi</i> <i>Regelung der max. Geschwindigkeit</i>	80% - 100% in 2 steps
Protezione sovratensione <i>Extra current protection</i> <i>Protection extra courant</i> <i>Extrastromschutz</i>	Varistore
Interruttore lampada <i>Light switch</i> <i>Interrupteur lumiere</i> <i>Schalter fuer Lampe</i>	Unipolare
Grado di protezione del contenitore <i>Protection degree of the box</i> <i>Degrè de protection de la boîte</i> <i>Schutzgrad des Behaelters</i>	IP 55
Dimensioni <i>Dimensions</i> <i>Dimensions</i> <i>Groesse</i>	162x119x73 mm

ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

Premere il pulsante di accensione dell'aspiratore

manuale di installazione, uso e manutenzione

In tal modo l'aspiratore inizia ad operare alla massima velocità impostata, come indicato dalla cifra "9" sul display, per portarsi dopo circa 10 secondi al valore regolato nella precedente accensione.

Se necessario, è possibile a questo punto agire sui pulsanti "+" e "-" per variare la velocità dell'aspiratore.

Trascorsi 20 secondi dall'accensione dell'aspiratore viene comandata l'apertura della valvola del gas (se collegata)

OPERATING INSTRUCTIONS

Push the button of the ventilator's start.

In this case the ventilator starts to work at the max. selected speed, as indicated by the digit "9" on the display. In 10 seconds will the ventilator's start go on the value regulated in the previous starting. In case it is necessary, it is possible at this step to act on the buttons (+ or -) in order to change the ventilator's speed.

After 20 seconds from the ventilator's starting, the opening of the gas valve will be commanded. (when connected)

INSTRUCTIONS SPECIFIQUES

Appuyer le bouton de ventilateur, suite le ventilateur il marche a la maximum vitesse, sur le display il va a sortie le numero "9", aprers 10 secondes retourne a la vitesse dejà en memorie.

Ce necessarie est possible changer la vitesse de ventilateur sur le bouton (+ et -)

Après 20 secondes, ouvertures automatique de la electrovanne du gas.

FUNKTIONSANWEISUNGEN

Druecken Sie die - ein - Drucktaste des Ventilators um den Drehzahlregler in Betrieb zu nehmen.

Nach dem Einschalten schaltet sich der Ventilator auf seine maximale Stellung, lesbar am Display (Zahl "9").

Nach gegen 10 Sekunden wird der Ventilator sich auf den zuletzt eingeschalteten Wert schalten

Sie koennen je nach Bedarf mit der (+) Taste die Geschwindigkeit erhoehen und mit der (-) Taste die Geschwindigkeit verringern, lesbar am Display.

20 Sekunden nach dem Einschalten ist die Oeffnung des Elektroventil des Gas geoeffnet (wenn es abgeschlossen ist).

ISTRUZIONI PER L'IMPOSTAZIONE DELLA MASSIMA VELOCITA'

Dare tensione al regolatore: il display indicherà il valore "0"

Tenere premuto per 25 secondi circa il tasto "0" dell'interruttore luce.

Trascorso questo periodo il display mostrerà un punto decimale.

- Agendo ora sul tasto "+" il display mostrerà il numero "9" indicante la massima velocità pari al 100% di quella raggiungibile.

- Agendo invece sul tasto "-" il display mostrerà il numero "8" indicante la massima velocità pari al 80% di quella raggiungibile

Premere il tasto "0" dell'interruttore luce per confermare la scelta effettuata.

Premere il tasto "1" dell'interruttore luce per uscire dalla procedura di impostazione della massima velocità.

INSTRUCTIONS FOR THE SELECTION OF THE MAX. SPEED

Give tension to the speed controller: the display will indicate the value "0"

Push the button "0" of the light switch for 25 seconds

After this period of time the display will show you a decimal point.

- When you push the button "+", the display will show you the number "9" indicating the max speed same as to the 100% of the achievable.

- At the contrary when you push the button "-", the display will show you the number "8" indicating the max speed same as to the 80% of the achievable

Push the button "0" of the light switch to confirm your choice

Push the button "1" of the light switch to go out from the max. speed selection's procedure.

INSTRUCTION POUR LA VITESSE MAXIMUM

Donnez courant a le variateur le display valeur "0"

Appuyer pour 25 seconds le bouton "0" de la lumiere, apres le period sur le display une point decimale

- sur le bouton "+" le display numero "9" pour la maximum vitesse pair au 100%.

- sur le bouton "-" le display numero "8" pour la maximum vitesse pair au 80%.

Appuyer le bouton "0" de la lumiere pour confimez la vitesse.

Appuyer le bouton "1" de la lumiere pour sortie da la impostation de la maximun vitesse.

STELLUNGSANWEISUNGEN DER MAX. GESCHWINDIGKEIT

Geben Sie Spannung auf den Regler: Zahl "0" lesbar am Display.

Druecken Sie fuer gegen 25 Sekunden den Schalter fuer Lampe "0": einen Dezimalspunkt wird am Display lesbar sein.

- Wenn Sie jetzt die Taste "+" druecken, wird am Display die Zahl "9" lesbar sein: es zeigt die max. Geschwindigkeit gleich als 100% der erreichbar

- Wenn Sie dagegen die Taste "-" druecken, wird am Display die Zahl "8" lesbar sein: es zeigt die max. Geschwindigkeit gleich als 80% der erreichbar

- Druecken Sie den Schalter fuer Lampe "0", um Ihre Auswahl zu bestaetigen.

- Druecken Sie den Schalter fuer Lampe "1", um aus der max. Geschwindigkeit zu gehen.

AVVERTENZE E LIMITI DI UTILIZZO

Verificare che i dati della rete di alimentazione ed il carico da applicare rientri nei parametri di targa del regolatore

Assicurarsi che le viti dei morsetti di collegamento siano serrate.

Verificare che le viti di chiusura della scatola ed i passacavi siano ben serrati

Limiti di utilizzo: temperatura max. 70°C

CAUTIONS AND USE LIMITS

Check that the datas of the current supply net and the load (current) to apply are within the parameters of the speed controller plate.
Check that the screws of the connecting terminals are locked.
Check that the closing screws of the box and the cable's rings are well locked..
Use limits: 70°C temperature

INSTRUCTIONS SPECIFIQUE

Verifier que la portée électrique de l'installation et de la prise de courant corresponde a la puissance max de l'appareil indiqué sur la plaquette du ventilateur.
Functionement a temperature ambiante max 70°C

HINWEISEN UND GEBRAUCHSBEGRENGUNGEN

Pruefen Sie, dass die Daten des Speisungsnetz und die Leistung zu setzen in der Parameter des Schild des Reglers hineingehoen sind.
Pruefen Sie, dass die Schrauben der Verbindungsklemmen geschlossen sind.
Pruefen Sie, dass die Schluss-schrauben der Schachtel und die Kabelsringen gut geschlossen sind.
Gebrauchsbegrebungen: max. Temperatur 70° C

ATTENZIONE

- E' OBBLIGATORIO PORRE UN'INTERRUTTORE DI SICUREZZA BIPOLARE A MONTE DEL REGOLATORE
- L'INSTALLAZIONE DEVE ESSERE EFFETTUATI DA PERSONALE QUALIFICATO PROFESSIONALMENTE NEL SETTORE DEI COMPONENTI ELETTRICI AD USO CIVILE ED INDUSTRIALE
- QUESTO APPARECCHIO DEVE ESSERE DESTINATO SOLO ALL'USO PER IL QUALE È STATO ESPRESSAMENTE PREVISTO.
- E' PERTANTO ESCLUSA QUALUNQUE RESPONSABILITÀ' DEL COSTRUTTORE PER DANNI CAUSATI DA UN USO IMPROPRIO
- QUESTO LIBRETTO COSTITUISCE PARTE INTEGRANTE ED ESSENZIALE DEL PRODOTTO

ATTENTION

- IT IS COMPULSORY TO PLACE A BIPOLAR SAFETY SWITCH IN THE CURRENT SUPPLY LINE BEFORE THE SPEED CONTROLLER (SWITCH - SPEED CONTROLLER - VENTILATOR/LAMP)
- THE INSTALLATION MUST BE CARRIED OUT BY QUALIFIED PROFESSIONAL PERSONNEL WITH TECHNICAL EXPERTISE IN THE FIELD OF THE ELECTRIC COMPONENTS FOR CIVIL AND INDUSTRIAL USE
- THIS DEVICE MUST BE DESTINATED TO THE USE IT HAS BEEN FORESEEN FOR.
- SO THE MANUFACTURER DECLINES ANY RESPONSABILITY FOR DAMAGES CAUSED BY AN INCORRECT USE
- THIS BOOKLET IS AN ESSENTIAL AND INTEGRATE PART OF THE PRODUCT

ATTENTION

- OBBLIGATOIRE UNE INTERRUPTEUR DE SECURITE' BIPOLAIRE
- L'INSTALLATION DEVRA ETRE EFFECTUEE EXCLUSIVEMENT PAR PERSONNEL QUALIFIE', AVEC COMPETENCE TECHNIQUE SPECIFIQUE DANS LE DOMAINE DES ELECTRIQUES A' EMPLOI CIVIL ET INDUSTRIEL
- CET APPAREIL DEVRA ETRE DESTINE' SEULEMENT A' L'EMPLOI POUR LEQUEL IL A ETE' PREVU
- LE CONSTRUCTEUR DECLINE TOUTE RESPONSABILITE' POUR LES DOMMAGES CAUSES PAR DES FAUTES D' EMPLOI
- CE DOSSIER CONSTITUE UNE PARTIE INTEGRANTE ET ESSENTIELLE DU PRODUIT

ACHTUNG

- ES IST VORGESCHRIEBEN DIE INSTALLATION EINEN ZWEIPOLARE SICHERHEITSSCHALTER VOR DES REGLERS IN DER SPEISUNGSLEITUNG (SICHERHEITSSCHALTER - REGLER - VENTILATOR/LAMPE)
- DIE INSTALLIERUNG MUSS DURCH QUALIFIZIERTES PERSONAL, MIT SPEZIFISCHEN TECHNISCHE KOMPETENZ IM BEREICH DER ELEKTRISCHEN ELEMENTE FUER ZIVILE UND INDUSTRIELLE ZWECKE, ERFOLGEN
- DIESES GERAET IST NUR FUER BESTIMMTE ZWECKE VORGEGEHEN
- DADURCH UEBERNIMMT DER HERSTELLER KEINE VERANTWORTUNG FUER SCHAEDEN, DIE DURCH NICHT KORREKTEN GEBRAUCH ENTSTEHEN
- DIESES BUCH INTEGRIERT EINEN WESENTLICHEN TEIL DES PRODUKTES